

Briselē, 31.1.2019
COM(2019) 27 final

ANNEX

PIELIKUMS

dokumentam

Priekšlikums Padomes lēmumam

par to, lai Eiropas Savienības vārdā parakstītu un provizoriski piemērotu dažus noteikumus Nolīgumā starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju attiecībā uz dažu noteikumu piemērošanu, kas noteikti Padomes Lēmumā 2008/615/TI par pārrobežu sadarbības pastiprināšanu, jo īpaši apkarojot terorismu un pārrobežu noziedzību, Padomes Lēmumā 2008/616/TI par to, kā īstenot Lēmumu 2008/615/TI par pārrobežu sadarbības pastiprināšanu, jo īpaši — apkarojot terorismu un pārrobežu noziedzību, un tā pielikumā, un Padomes Pamatlēmumā 2009/905/TI par tādu tiesu ekspertīžu pakalpojumu sniedzēju akreditāciju, kuri veic laboratoriju darbības

NOLĪGUMS

starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederāciju attiecībā uz dažu noteikumu piemērošanu, kas noteikti Padomes Lēmumā 2008/615/TI par pārrobežu sadarbības pastiprināšanu, jo īpaši apkarojot terorismu un pārrobežu noziedzību, Padomes Lēmumā 2008/616/TI par to, kā īstenot Lēmumu 2008/615/TI par pārrobežu sadarbības pastiprināšanu, jo īpaši — apkarojot terorismu un pārrobežu noziedzību, un tā pielikumā, un Padomes Pamatlēmumā 2009/905/TI par tādu tiesu ekspertīžu pakalpojumu sniedzēju akreditāciju, kuri veic laboratoriju darbības

EIROPAS SAVIENĪBA, no vienas puses, un

ŠVEICES KONFEDERĀCIJA, no otras puses,

turpmāk “Līgumslēdzējas puses”,

VĒLOTIES uzlabot Eiropas Savienības dalībvalstu un Šveices Konfederācijas policijas un tiesu iestāžu sadarbību, neskarot normas, ar ko aizsargā personisko brīvību,

ŅEMOT VĒRĀ, ka Līgumslēdzēju pušu pašreizējās attiecības, īpaši Nolīgums starp Eiropas Savienību, Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju par Šveices Konfederācijas asociēšanu Šengenas *acquis* īstenošanā, piemērošanā un pilnveidošanā, liecina par ciešu sadarbību cīņā pret noziedzību,

UZSVEROT Līgumslēdzēju pušu kopēju ieinteresētību nodrošināt, lai Eiropas Savienības dalībvalstu un Šveices Konfederācijas policijas sadarbība būtu ātra, efektīva un saskaņā ar attiecīgo valstu tiesību sistēmu pamatprincipiem un ievērotu individuālās tiesības un principus, kas noteikti Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā, kura parakstīta 1950. gada 4. novembrī Romā,

ATZĪSTOT, ka Padomes 2006. gada 18. decembra Pamatlēmumā 2006/960/TI par Eiropas Savienības dalībvalstu tiesībaizsardzības iestāžu informācijas un izlūkdatu apmaiņas vienkāršošanu jau izklāstīti noteikumi, ar kuru palīdzību Eiropas Savienības dalībvalstu un Šveices Konfederācijas tiesībaizsardzības iestādes var paātrināti un efektīvi veikt apmaiņu ar informāciju un izlūkdatiem, izmeklējot noziedzīgus nodarījumus vai vācot izlūkdatus par tiem,

ATZĪSTOT, ka efektīvas starptautiskās sadarbības veicināšanai šajā jomā ir ārkārtīgi svarīgi ātri un efektīvi apmainīties ar precīzu informāciju. Mērķis ir ieviest procedūras, lai veicinātu ātrus, efektīvus un lētus datu apmaiņas līdzekļus. Lai varētu kopīgi lietot datus, uz šīm procedūrām būtu jāattiecinā pienākums atskaitīties un tajās jāiekļauj atbilstīgas garantijas attiecībā uz datu precizitāti un drošību pārsūtīšanas un glabāšanas laikā, kā arī procedūras datu apmaiņas reģistrācijai un ierobežojumi apmaiņas ceļā iegūtās informācijas izmantošanai,

NORĀDOT, ka tādēļ Nolīgumā ir iekļauti noteikumi, kuru pamatā ir galvenie noteikumi Padomes Lēmumā 2008/615/TI, Padomes Lēmumā 2008/616/TI un tā pielikumā, un Padomes Pamatlēmumā 2009/905/TI, kuru mērķis ir uzlabot informācijas apmaiņu un saskaņā ar kuriem Eiropas Savienības dalībvalstis un Šveices Konfederācija piešķir cita citai tiesības piekļūt savām automatizētajām DNS analīzes datnēm, automatizētajām pirkstu nospiedumu identifikācijas sistēmām un transportlīdzekļu reģistrācijas datiem. Attiecībā uz datiem, kas iegūti valsts DNS analīzes datnēs un automatizētajās pirkstu nospiedumu identifikācijas

sistēmās, sistēmai “atbilst/neatbilst” būtu jādod iespēja informācijas meklētājai valstij nākošajā posmā pieprasīt personas datus no tās valsts, kura pārvalda attiecīgo datni, un vajadzības gadījumā pieprasīt papildu informāciju, izmantojot savstarpējās palīdzības procedūras, tostarp tās, kas pieņemtas saskaņā ar Padomes Pamatlēmumu 2006/960/TI,

ŅEMOT VĒRĀ, ka minētie noteikumi ievērojami paātrinātu esošās procedūras, dodot dalībvalstīm un Šveices Konfederācijai iespēju noskaidrot, vai kādai citai valstij ir vajadzīgā informācija un, ja ir, tieši kurai dalībvalstij,

ŅEMOT VĒRĀ, ka pārrobežu datu salīdzināšana pavērs jaunas iespējas noziedzības apkarošanā. Datu salīdzināšanā iegūtā informācija dos iespēju izmantot jaunus izmeklēšanas paņēmienus, un tādējādi tai būs ļoti svarīga nozīme, palīdzot valstu tiesībsardzības un tiesu iestādēm,

ŅEMOT VĒRĀ, ka šo noteikumu pamatā ir valstu datubāzu saslēgšana tīklā,

ŅEMOT VĒRĀ, ka ar zināmiem nosacījumiem valstīm vajadzētu būt iespējai sniegt personas datus un citus datus, lai, novēršot noziedzīgus nodarījumus un uzturot sabiedrisko kārtību un drošību, uzlabotu informācijas apmaiņu saistībā ar nozīmīgiem pārrobežu notikumiem,

ATZĪSTOT, ka papildus informācijas apmaiņas uzlabošanai ir nepieciešams reglamentēt citus ciešākus policijas iestāžu sadarbības veidus, īpaši organizējot kopīgas drošības operācijas (piemēram, kopīgas patruļas),

ŅEMOT VĒRĀ, ka sistēma “atbilst/neatbilst” nodrošina struktūru anonīmu profilu salīdzināšanai, kurā apmaiņa ar papildu personas datiem notiek tikai pēc atbilstīgu datu atlases, kuru piegādi un saņemšanu nosaka valsts tiesību aktos, tostarp noteikumos par tiesisko palīdzību. Šāda struktūra nodrošinās atbilstīgu sistēmu datu aizsardzībai, ar to saprotot, ka personas datu nodošanai citai valstij ir vajadzīgi pietiekami datu aizsardzības standarti saņēmējā valstī,

ŅEMOT VĒRĀ, ka Šveices Konfederācijai būtu jāsedz izmaksas, kas radušās tās iestādēm saistībā ar Nolīguma piemērošanu,

ATZĪSTOT, ka tādu tiesu ekspertīžu pakalpojumu sniedzēju akreditācija, kuri veic laboratoriju darbības, ir svarīgs solis pretim drošākai un efektīvākai tiesu ekspertīzes informācijas apmaiņai, Šveices Konfederācija ievēro dažus Padomes Pamatlēmuma 2009/905/TI noteikumus,

ŅEMOT VĒRĀ, ka personas datu apstrādei, ko veic Šveices Konfederācijas iestādes, lai novērstu, atklātu vai izmeklētu teroristu nodarījumus vai citus smagus noziedzīgus nodarījumus saskaņā ar Nolīgumu, būtu jāpiemēro personas datu aizsardzības standarts saskaņā ar tās tiesību aktiem, kuri atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvai (ES) 2016/680 (2016. gada 27. aprīlis) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi, ko veic kompetentās iestādes, lai novērstu, izmeklētu, atklātu noziedzīgus nodarījumus vai sauktu pie atbildības par tiem vai izpildītu kriminālsodus, un par šādu datu brīvu apriti, ar ko atceļ Padomes Pamatlēmumu 2008/977/TI,

PAMATOJOTIES uz Eiropas Savienības dalībvalstu un Šveices Konfederācijas savstarpēju uzticēšanos savu tiesisko sistēmu uzbūvei un darbībai,

IEVĒROJOT, ka saskaņā ar Nolīgumu starp Šveices Konfederāciju un Lihtenšteinas Firstisti, kurš attiecas uz sadarbību Šveices pirkstu nospiedumu datu un DNS profilu informācijas sistēmas ietvarā, abām valstīm ir kopīga datubāze un sistēmas attiecībā uz informācijas apmaiņu, proti, DNS un pirkstu nospiedumu datiem,

ATZĪSTOT, ka divpusējo un daudzpusējo nolīgumu noteikumus joprojām piemēro visiem jautājumiem, uz ko neattiecas Nolīgums,

IR NOLĒMUŠAS NOSLĒGT ŠĀDU NOLĪGUMU.

1. pants

Priekšmets un mērķis

1. Ievērojot Nolīguma noteikumus, Šveices Konfederācijas divpusējās attiecībās ar katru no Eiropas Savienības dalībvalstīm piemēro 1.–24. pantu, 25. panta 1. punktu, 26.–32. pantu un 34. pantu Padomes Lēmumā 2008/615/TI par pārobežu sadarbības pastiprināšanu, jo īpaši apkarojot terorismu un pārobežu noziedzību.
2. Ievērojot Nolīguma noteikumus, 1. punktā minētajās attiecībās piemēro 1.–19. pantu un 21. pantu Padomes Lēmumā 2008/616/TI par to, kā īstenot Lēmumu 2008/615/TI par pārobežu sadarbības pastiprināšanu, jo īpaši apkarojot terorismu un pārobežu noziedzību, un tā pielikumā, izņemot tā 4. nodaļas 1. punktu.
3. Deklarācijas, ko dalībvalstis iesniegušas saskaņā ar Padomes Lēmumu 2008/616/TI un 2008/615/TI, piemēro arī to attiecībās ar Šveices Konfederāciju.
4. Ievērojot Nolīguma noteikumus, 1. punktā minētajās attiecībās piemēro 1.–5. panta un 6. panta 1. punkta saturu Padomes Pamatlēmumā 2009/905/TI par tādu tiesu ekspertīžu pakalpojumu sniedzēju akreditāciju, kuri veic laboratoriju darbības.

2. pants

Definīcijas

1. “Līgumslēdzējas puses” ir Eiropas Savienība un Šveices Konfederācija.
2. “Dalībvalsts” ir Eiropas Savienības dalībvalsts.
3. “Valsts” ir dalībvalsts vai Šveices Konfederācija.

3. pants

Vienāda piemērošana un interpretācija

1. Līgumslēdzējas puses, lai sasniegtu mērķi panākt cik vien iespējams vienādu 1. pantā minēto noteikumu piemērošanu un interpretāciju, pastāvīgi pārskata Eiropas Savienības Tiesas judikatūras attīstību, kā arī Šveices Konfederācijas kompetento tiesu judikatūras attīstību attiecībā uz šādiem noteikumiem. Šim nolūkam izveido mehānismu, lai nodrošinātu šādas tiesu judikatūras regulāru savstarpēju apmaiņu.
2. Šveices Konfederācija var iesniegt lietas izklāstus vai rakstiskus apsvērumus Tiesā, ja jautājumu tai ir adresējusi dalībvalsts tiesa vai tribunāls par prejudiciālu nolēmumu saistībā ar jebkura 1. pantā minētā noteikuma interpretāciju.

4. pants

Strīdu izšķiršana

Jebkuru strīdu starp Šveices Konfederāciju un kādu dalībvalsti attiecībā uz Nolīguma vai 1. pantā minēto noteikumu interpretāciju vai piemērošanu, kā arī to grozīšanu viena no strīdā iesaistītajām pusēm var nodot apspriešanai Eiropas Savienības dalībvalstu un Šveices Konfederācijas valdību pārstāvju sanāksmē, lai strīdu ātri izšķirtu.

5. pants

Grozījumi

1. Ja ir nepieciešams grozīt 1. pantā minētos noteikumus, Eiropas Savienība iespējami drīz informē Šveices Konfederāciju un apkopo tās iespējamās piezīmes.

2. Tiklīdz grozījums ir pieņemts, Šveices Konfederācijai paziņo visus 1. pantā minēto noteikumu grozījumus, ko veic Eiropas Savienība.

Šveices Konfederācija neatkarīgi lemj par grozījuma satura pieņemšanu un īstenošanu savā iekšējā tiesību sistēmā. Par šo lēmumu Eiropas Savienībai paziņo trīs mēnešos no paziņošanas dienas.

3. Ja grozījums Šveices Konfederācijai var kļūt saistošs tikai pēc konstitucionālo prasību izpildes, Šveices Konfederācija informē par to Eiropas Savienību tā paziņošanas laikā. Šveices Konfederācija nekavējoties rakstiski informē Eiropas Savienību par visu konstitucionālo prasību izpildi. Gadījumā, ja nav nepieciešams referendums, paziņojumu sniedz tūlīt pēc referenduma ierosināšanas termiņa beigām. Ja referendums ir vajadzīgs, Šveices Konfederācijas rīcībā no paziņošanas dienas, ko veic Eiropas Savienība, ir ne vairāk kā divi gadi, kuros darīt zināmu savu paziņojumu. Sākot no noteiktās dienas, kurā grozījumam jāstājas spēkā attiecībā uz Šveices Konfederāciju, un līdz brīdim, kad tā paziņo par konstitucionālo prasību izpildi, Šveices Konfederācija pēc iespējas provizoriski piemēro grozījuma saturu.

4. Ja Šveices Konfederācija neakceptē grozījumu, Nolīguma darbību aptur. Sasauc Līgumslēdzēju pušu sanākumi, lai izskatītu visas turpmākās iespējas, kā Nolīgums var turpināt darboties, tostarp iespēju atzīt tiesību aktu līdzvērtību. Nolīguma darbības apturēšanu atceļ, tiklīdz Šveices Konfederācija paziņo par to, ka pieņem grozījumu vai ja Līgumslēdzējas puses nolēmj atkal piemērot Nolīgumu.

5. Ja pēc sešu mēnešu apturēšanas perioda Līgumslēdzējas puses nav nolēmušas atkal piemērot Nolīgumu, to beidz piemērot.

6. Šā panta 4. un 5. punktu nepiemēro grozījumiem, kas izdarīti Padomes Lēmuma 2008/615/TI 3., 4. un 5. nodaļā vai Padomes Lēmuma 2008/616/TI 17. pantā, par ko Šveices Konfederācija, norādot iemeslus, paziņojusi Eiropas Savienībai, ka tā nepieņem grozījumus. Minētajā gadījumā un neskarot 10. pantu, attiecīgo noteikumu saturu pirms to grozījumiem turpina piemērot attiecībās starp Šveices Konfederāciju un dalībvalstīm.

6. pants

Pārskatīšana

Līgumslēdzējas puses vienojas kopīgi pārskatīt Nolīgumu vēlākais piecus gadus pēc tā stāšanās spēkā. Šo pārskatīšanu veic attiecībā uz Nolīguma praktisko īstenošanu, interpretāciju un papildināšanu, un tā var būt saistīta arī ar tādiem jautājumiem kā Eiropas Savienības attīstības sekas saistībā ar Nolīguma priekšmetu.

7. pants

Saistība ar citiem instrumentiem

1. Šveices Konfederācija joprojām var piemērot tādus divpusējus vai daudzpusējus nolīgumus vai režīmus, kas skar pārrobežu sadarbību ar dalībvalstīm un ir spēkā Nolīguma noslēgšanas dienā, ciktāl tādu nolīgumu vai režīmu mērķi nav pretrunā Nolīguma mērķiem. Šveices Konfederācija paziņo Eiropas Savienībai par visiem šādiem nolīgumiem vai režīmiem, ko turpinās piemērot.
2. Šveices Konfederācija pēc Nolīguma stāšanās spēkā var noslēgt vai nodrošināt, ka stājas spēkā turpmāki divpusēji vai daudzpusēji nolīgumi vai režīmi par pārrobežu sadarbību ar dalībvalstīm, ciktāl tādos nolīgumos vai režīmos paredzēts paplašināt Nolīguma mērķus vai pagarināt to īstenošanas termiņus. Šveices Konfederācija paziņo Eiropas Savienībai par visiem šādiem jauniem nolīgumiem vai režīmiem trīs mēnešos pēc to parakstīšanas vai — attiecībā uz instrumentiem, kas parakstīti pirms Nolīguma stāšanās spēkā, — trijos mēnešos pēc to stāšanās spēkā.
3. Šā panta 1. un 2. punktā minētie nolīgumi un režīmi nevar ietekmēt attiecības ar dalībvalstīm, kuras nav to puses.
4. Nolīgums neskar spēkā esošus nolīgumus par tiesisko palīdzību vai tiesas spriedumu savstarpēju atzīšanu.

8. pants

Paziņojumi, deklarācijas un stāšanās spēkā

1. Līgumslēdzējas puses cita citai paziņo par to procedūru pabeigšanu, kas vajadzīgas, lai izteiktu savu piekrišanu pievienoties Nolīgumam.
 2. Eiropas Savienība var izteikt piekrišanu pievienoties Nolīgumam arī tad, ja lēmumi attiecībā uz to personas datu apstrādi, kas tiek vai tika sniegti saskaņā ar Padomes Lēmumu 2008/615/TI, vēl nav pieņemti attiecībā uz visām dalībvalstīm.
 3. Pielikuma 5. panta 1. un 2. punktu piemēro provizoriski no Nolīguma parakstīšanas dienas.
 4. Pielikuma 5. panta 2. punkta pēdējā teikumā minēto trīs mēnešu periodu attiecībā uz grozījumiem, kas izdarīti pēc Nolīguma parakstīšanas, bet pirms tā stāšanās spēkā, skaita no dienas, kad Nolīgums stājas spēkā.
 5. Veicot paziņošanu saskaņā ar 1. punktu vai vēlāk, ja tā noteikts, Šveices Konfederācija nāk klajā ar šajā nolīgumā paredzētajām deklarācijām.
 6. Šis nolīgums stājas spēkā tā trešā mēneša pirmajā dienā, kas seko dienai, kurā tika veikts pēdējais paziņojums saskaņā ar 1. punktu.
 7. Personas datu sniegšana, ko dalībvalstis un Šveices Konfederācija veic saskaņā ar šo nolīgumu, var notikt tikai pēc tam, kad to valstu tiesību aktos, kuras ir iesaistītas šajā datu sniegšanā, ir īstenoti Padomes Lēmuma 2008/615/TI 6. nodaļas noteikumi.
 8. Lai pārliecinātos, vai tas ir veikts Šveices Konfederācijā, notiks izvērtējuma inspekcija un izmēģinājuma darbība, ņemot vērā apstākļus un mehānismus un saskaņā ar apstākļiem un mehānismiem, kuriem ir piekritusi Šveices Konfederācija un kuri ir līdzīgi tiem, kas noslēgti attiecībā uz dalībvalstīm saskaņā ar Padomes Lēmuma 2008/616/TI pielikuma 4. nodaļu.
- Pamatojoties uz vispārēju izvērtējuma ziņojumu un pēc tiem pašiem pasākumiem kā attiecībā uz datu automatizēto apmaiņu dalībvalstīs, Padome noteiks dienu vai dienas, no kuras vai kurām dalībvalstis saskaņā ar šo nolīgumu varēs sniegt personas datus Šveices Konfederācijai.

9. Šveices Konfederācija īsteno un piemēro Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas (ES) 2016/680 noteikumus. Šveices Konfederācija paziņo Eiropas Komisijai galvenos noteikumus, kas pieņemti jomā, uz kuru attiecas direktīva.

10. Šveices Konfederācija īsteno un piemēro 1. panta 4. punktā minētā Padomes Pamatlēmuma 2009/905/TI noteikumus. Šveices Konfederācija paziņo Eiropas Komisijai galvenos noteikumus, kas pieņemti jomā, uz kuru attiecas Padomes pamatlēmums.

11. Šveices Konfederācijas kompetentās iestādes nedrīkst piemērot Padomes Lēmuma 2008/615/TI 2. nodaļas noteikumus, pirms Šveices Konfederācija nav transponējusi un piemērojusi 9. un 10. punktā minētos pasākumus.

9. pants

Pievienošanās

Jaunu dalībvalstu pievienošanās Eiropas Savienībai rada tiesības un pienākumus saskaņā ar šo nolīgumu starp minētajām jaunajām dalībvalstīm un Šveices Konfederāciju.

10. pants

Izbeigšana

1. Nolīguma darbību jebkurā brīdī var izbeigt viena no Līgumslēdzējām pusēm.
2. Nolīguma darbības izbeigšana atbilstoši 1. punktam stājas spēkā sešus mēnešus pēc izbeigšanas paziņojuma deponēšanas.

Sagatavots [vieta] [datums] divos eksemplāros bulgāru, spāņu, čehu, dāņu, vācu, igauņu, grieķu, angļu, franču, horvātu, itāļu, latviešu, lietuviešu, ungāru, maltiešu, holandiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu un zviedru valodā, un visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Eiropas Savienības vārdā —

Šveices Konfederācijas vārdā —

DEKLARĀCIJA, KAS JĀPIEŅEM, PARAKSTOT NOLĪGUMU

Eiropas Savienība un Šveices Konfederācija, Līgumslēdzējas puses Nolīgumā attiecībā uz dažu noteikumu piemērošanu, kas noteikti Padomes Lēmumā 2008/615/TI par pārrobežu sadarbības pastiprināšanu, jo īpaši apkarojot terorismu un pārrobežu noziedzību, Padomes Lēmumā 2008/616/TI par to, kā īstenot Lēmumu 2008/615/TI par pārrobežu sadarbības pastiprināšanu, jo īpaši — apkarojot terorismu un pārrobežu noziedzību, un tā pielikumā, un Padomes Pamatlēmumā 2009/905/TI par tādu tiesu ekspertīžu pakalpojumu sniedzēju akreditāciju, kuri veic laboratoriju darbības (turpmāk “Nolīgums”),

deklarē:

DNS, pirkstu nospiedumu un transportlīdzekļu reģistrācijas datu apmaiņas īstenošanai saskaņā ar Nolīgumu būs nepieciešams, lai Šveices Konfederācija izveidotu divpusējus sakarus attiecībā uz katru no šīm datu kategorijām ar katru dalībvalsti.

Lai nodrošinātu un atvieglotu šo darbu, Šveices Konfederācijai tiks nodrošināti visi pieejamie dokumenti, programmatūras produkti un kontaktinformācijas saraksti. Šveices Konfederācijai būs iespēja izveidot neformālu partnerību ar dalībvalstīm, kuras jau ir ieviesušas šādu datu apmaiņu, lai dalītos pieredzē un saņemtu praktisku un tehnisku atbalstu. Sīkāk par šādām partnerībām ir jānoskaidro tiešā saziņā ar attiecīgajām dalībvalstīm.

Šveices eksperti jebkurā laikā var sazināties ar Padomes prezidentvalsti, Eiropas Komisiju vai vadošajiem ekspertiem šajos jautājumos, lai iegūtu informāciju, paskaidrojumus vai jebkādu citu atbalstu. Tāpat arī Komisija, sagatavojot priekšlikumus vai paziņojumus, sazināsies ar dalībvalstu pārstāvjiem un izmantos iespēju sazināties arī ar Šveices Konfederācijas pārstāvjiem.

Šveices ekspertus var uzaicināt apmeklēt sanāksmes, kurās dalībvalstu eksperti Padomē apspriež tehniskos aspektus, kas ir tieši saistīti ar iepriekš minēto Padomes lēmumu satura pienācīgu piemērošanu un papildināšanu.

PIELIKUMS [...]